|  |
| --- |
| مقطع تحصیلی:کاردانی🞏کارشناسی◼ رشته:. *مترجمی زبان انگلیسی* ترم:...........سال تحصیلی: 1398- 1399  نام درس:. فرهنگ ملل. نام ونام خانوادگی مدرس: سیده زهرا سلیمی  آدرس emailمدرس: salimi\_z@outlook.com تلفن همراه مدرس @ salimi\_z |
| جزوه درس: *فرهنگ ملل* مربوط به هفته : نهم ◼ 15/2/1399  text: دارد ◼ندارد🞎 voice:ندارد ◼ power point:دارد🞎 ندارد◼  تلفن همراه مدیر گروه : ............................................ |
| به نام خدا  متن زیر را بادقت مطالعه و با ترجمه فارسی مقایسه کنید.  زهرا امیری.فرهنگ ملل.استاد سلیمی  Brazil  At present, Brazil has a population of about 190 million people. Of these, more than half are white (which includes Portuguese, Italian, Polish etc... individuals), just fewer than 40% are mixed black and white and less than 10% are black.  Approximately 80% of the population ascribes to the Roman Catholic faith. This is due to the intense Portuguese occupation of centuries ago. These European settlers taught the indigenous tribes Catholicism, built churches and established traditions and customs that originated in this church.  Also due to the mass Portuguese settlements during the 16th, 17th and 18th centuries, this language is the official language of Brazil. There are small numbers of indigenous people and immigrants who still speak their own tongues, but these are certainly among the vast minority.  Brazilians, as a nation, focus much importance on the family structure and the values that are entrenched within that institution. Families are usually large, and even extended family members are close with one another, providing much-needed help and support to each other whenever and however necessary.  Class distinctions are generally made based on the amount of money one has and the colour of one’s skin. Darker ethnicities tend to be disadvantaged. The huge differences in wage brackets is responsible for many of the disagreements and conditions of the Brazilian locals, with the upper classes seldom interacting with those at the lower end of the economic or class scale. Women are usually employed in the lower-paid positions, such as teaching and nursing.  Brazilians are usually rather affectionate, tactile people. Men shake hands with one another, while women will kiss each others’ cheeks in greeting. They will start with the left cheek and then kiss the right. In business relationships, Brazilian businessmen will usually get to know one another before committing to long-term business dealings, as they want to know those with whom they deal.  Other interesting etiquettes and expectations in the Brazilian culture include:  • When invited to dinner or an event, do not under-dress. It is considered more appropriate to over-dress than to appear too casual in appearance. • Always bring the hostess a small gift of gratitude (such as a glass of wine or some fresh flowers). • Avoid giving anyone a gift that is black or purple, as these are perceived as mourning colours. • Always arrive early for events and dinners. • In business, Brazilians tend to ‘deal’ with individuals, not companies. Therefore, you will need to establish a trusting relationship with them if you wish to gain their business. It is important that you do not try to rush them into making decisions or forming relationships. • Manicures for women and formal dress for both sexes are expected within corporate situations.  **Brazil Art**  **For centuries before the European occupation of Brazil, native tribes occupied its riverbeds, jungles and coastal stretches. These ones were semi-nomadic, living off the land and travelling as and when necessary in search of food, safety and shelter.**  Despite this lack of contact with an outside world, these native people established their own cultures, customs and art forms, ranging from song and dance to religion, art and cuisine.  However, there was little means of preserving and storing this art as the tribes meandered across Brazil and had little in the way of personal possessions. Therefore, it was only when the settlers from Europe ‘discovered’ and began to occupy Brazil during the 1500’s that any sort of formal art was established.  Image of Painting of two animals. This painting is considered the symbol of the Serra da Capivara National Park  And, because of the massive European influence of this time, the art that remains bears strong resemblances to these dominant political and social forces.  One of the very rare forms of art that have survived the centuries is rock art, although samples of this are scarce and valuable.  Brazil Literature  The literature of Brazil is, generally speaking, written in the official national language of the country, Portuguese.  This is due to the fact that the Portuguese had occupied and colonised Brazil since the 16th century, infusing the local native culture with their own European ideals, customs, beliefs and language.  Over time, the culture of Brazil has become known for its diverse nature due to the amalgamation of European cultures within an otherwise primitive semi-nomadic society.  Literature is one of the parts of a culture that reflects its multi-dimensional nature. Writers use their medium to communicate with others, record history, convey ideas and depict an identity. Therefore, literature is an integral part of a country’s complex culture. Brazilian literature is, as a result, also multifaceted, making it a fascinating record of people, places and times.  Brazil Dance  Like the music and song of the South American country of Brazil, its dance is varied and complex; hailing from centuries of external influences coupled with the deeply entrenched cultures of the local Amerindian tribes. Because dance is used by cultures old and new to express themselves, tell tales and convey messages in very personal ways, there are no real rules.  However, certain dances have been formalised and perfected, and continue to be popular amongst local and international dancers alike.  These include:  **• The Samba** When the European colonisers settled in Brazil in the time between the 16th to the 19th centuries, they brought into the country hordes of African slaves. These Africans had their own customs, traditions and cultures; many of which were in the form of song, dance and music.  **• The Capoeira** This dance is believed originally to have been a form of martial arts that was also accompanied by music. It too has its roots in the African cultures. This art form was particularly well choreographed, displaying much discipline and skill, and was never performed without musical accompaniment. The dance that has developed out of this art, therefore, has a number of movements that are similar to the strikes and kicks of a martial art.  **• The Lundu** Although this dance form was most popular during the 1600’s and 1700’s, it remains a common, well-loved art. It is accompanied by the guitar, piano and drums and often includes castanets.  **• The Forro** This is one of the more varied dances in terms of the different styles that fall under its one name. It is particularly popular in Northeastern Brazil, and is a synchronised set of movements that need to be danced with a partner. It is conducted to music that includes the use of the triangle and accordion in its composition and can prove to be rather complex in style and nature.  Despite the fact that these dances have evolved enormously over time and have their roots in the meeting of a number of very different cultures, they have now become an integral part of the fascinating culture that is so uniquely Brazil’s.  **Brazil Cuisine**  The cuisine of a nation is determined largely by the societies, customs and traditions within that culture as well as by accessibility and availability to certain foods and ingredients.  Because Brazil is such a melting pot of colours, languages and customs, its cuisine is similarly varied. In addition, the various types of dishes and ingredients used depend on the geographical location within Brazil.  In general, root vegetables are commonly used. Fruits grow well in the tropical and sub-tropical conditions and are also, therefore, used extensively, even in savoury cooking. Mangos, papayas (also known as paw paws), guavas, granadillas and pineapples are all firm favourites.  Feijoada, typical brazilian dish made with black beans and several kinds of meat, mainly from pork.  These make for delicious dishes, whether savoury or sweet. Many dishes use rice or beans as a staple or base ingredient, since these are widely available, filling and fairly nutritious. Common meats include beef, pork and different kinds of fish and seafood.  Breakfasts are often fruit-based and refreshing. In general, lunch is the main meal of the day and, therefore, the largest and most filling.  Reference:  everyculture.com  britannica.com  brazil.org.za  زهرا امیری , ترجمه فارسی. فرهنگ ملل.  فرهنگ برزیل یکی از متنوع ترین فرهنگ های جهان است. دلیل این امر بودن آن یک گلدان ذوب ملیت ها ، در نتیجه قرن ها تسلط اروپا و همچنین برده داری است که موجب شده است انبوهی از مهاجران آفریقایی در مرزهای برزیل برای زندگی و تأثیرگذاری بر فرهنگ های محلی با آداب و رسوم و ایده های باستانی خود استفاده کنند. مهاجران اروپایی همچنین ایده ها ، نوآوری ها و سیستم های اعتقادی را با خود به ارمغان آوردند و جوامع محلی را بطور قابل توجهی شکل دادند. همه این تأثیرات متفاوت بدان معنی است که فرهنگ مدرن برزیل بی نظیر و بسیار پیچیده است.  در حال حاضر ، برزیل حدود 190 میلیون نفر جمعیت دارد. از این تعداد ، بیش از نیمی از آنها سفید (که شامل افراد پرتغالی ، ایتالیایی ، لهستانی و ...) است ، فقط کمتر از 40٪ سیاه و سفید مخلوط و کمتر از 10٪ سیاه پوست هستند.  تقریباً 80٪ از مردم به ایمان کاتولیک رومی نسبت می دهند. این به دلیل اشغال شدید پرتغال قرن ها پیش است. این مهاجران اروپایی به قبایل بومی کاتولیک می آموختند ، کلیساها می ساختند و آداب و رسوم و رسوم و مبانی مستقر در این کلیسا را بنا می کردند.  همچنین به دلیل سکونتگاههای گسترده پرتغال در طی قرن شانزدهم ، هفدهم و هجدهم ، این زبان زبان رسمی برزیل است. تعداد کمی از بومیان و مهاجران وجود دارند که هنوز هم به زبان خود صحبت می کنند ، اما مطمئناً اینها در میان اقلیت گسترده هستند.  برزیلی ها ، به عنوان یک کشور ، اهمیت زیادی به ساختار خانواده و ارزش هایی که در آن نهاد وارد می شود ، دارند. خانواده ها معمولاً بزرگ هستند ، و حتی اعضای خانواده گسترده با یكدیگر نزدیك هستند و در هر زمان و هرچقدر كه لازم باشد به یاری و پشتیبانی بسیار لازم می پردازند.  تمایزهای طبقاتی معمولاً براساس مبلغ پولی که شخص و رنگ پوست فرد دارد انجام می شود. قومیت های تاریک تر از اینها محروم هستند. اختلافات زیاد در براکت های دستمزد مسئول بسیاری از اختلاف نظرها و شرایط افراد محلی برزیل است ، در حالی که طبقات عالی به ندرت با کسانی که در انتهای پایین تر از مقیاس اقتصادی یا طبقاتی قرار دارند تعامل دارند. معمولاً زنان در پست های کم درآمد مانند آموزش و پرستاری شاغل هستند.  برزیل ها معمولاً آدمهای مهربان و مهربانی هستند. مردان با یکدیگر دست می دهند، در حالی که زنان در سلام و احوالپرسی ، گونه های یکدیگر را می بوسند. آنها با گونه چپ شروع می شوند و سپس سمت راست را می بوسند. در روابط تجاری ، بازرگانان برزیل معمولاً قبل از انجام معامله های بلند مدت تجارت ، یکدیگر را می شناسند ، زیرا می خواهند با کسانی که با آنها معامله می کنند را بشناسند.  سایر آداب و رسوم جالب و انتظارات در فرهنگ برزیل شامل موارد زیر است:  • هنگامی که دعوت شده اید ، به شام یا یک رویداد ، لباس زیر نپوشید.در نظر گرفتن لباس بیش از حد مناسب ، مناسب تر از آن است که از نظر ظاهری بسیار نامناسب به نظر برسد.  • همیشه برای قدردانی از میزبان، بعنوان یک مهمان هدیه کوچک (مانند یک لیوان شراب یا برخی از گل های تازه) تهیه کنید.  • از دادن هدیه ای به رنگ سیاه یا بنفش خودداری کنید ، زیرا این رنگ ها به عنوان رنگ های عزاداری تلقی می شوند.  • همیشه برای مراسم ها و شام ها زود بیایید.  • در تجارت، برزیلی ها تمایل دارند که با افراد معامله کنند، نه با شرکت ها. بنابراین، در صورت تمایل برای به دست آوردن مشاغل آنها ، لازم است با آنها رابطه مستقیمی برقرار کنید. مهم است که سعی نکنید آنها را در تصمیم گیری یا ایجاد روابط عجله کنید.  • مانیکور برای زنان و لباس رسمی برای هر دو جنس در موقعیت های شرکتی استفاده می شود  هنر برزیل  قرن ها قبل از اشغال برزیل اروپا ، قبایل بومی ساحل رودخانه ها ، جنگل ها و امتداد ساحلی آن را اشغال کردند. این افراد نیمه عشایری بودند که در خارج از کشور زندگی می کردند و در جستجوی غذا ، ایمنی و سرپناه در هر زمان و در صورت لزوم مسافرت می کردند.  با وجود این عدم تماس با دنیای خارج ، این افراد بومی فرهنگ ها ، آداب و رسوم و فرم های هنری خود را ایجاد کرده اند ، از آهنگ و رقص گرفته تا دین ، هنر و آشپزی.  با این وجود ، طوایف در سرتاسر برزیل قدم زدند و راه زیادی برای حفظ اموال شخصی در اختیار داشتند ، اما ابزار و اندکی برای حفظ و نگهداری این هنر وجود نداشت. بنابراین ، تنها هنگامی که مهاجران از اروپا "کشف" کردند و شروع به اشغال برزیل در دهه 1500 کردند ، هر نوع هنر رسمی تاسیس شد.    و به دلیل نفوذ گسترده اروپا در این زمان ، هنری که باقی مانده است شباهت های بسیار خوبی با این نیروهای غالب سیاسی و اجتماعی دارد.  یکی از اشکال بسیار نادر هنر که قرن ها زنده مانده است هنر راک است ، اگرچه نمونه های آن کمیاب و با ارزش است.  ادبیات برزیل  ادبیات برزیل ، به طور کلی ، به زبان رسمی ملی این کشور یعنی پرتغالی نوشته شده است.  این در شرایطی است که پرتغالی ها از قرن شانزدهم برزیل را به اشغال و استعمار خود درآوردند و فرهنگ محلی بومی را با ایده آل ها ، آداب و رسوم ، عقاید و زبان اروپایی خود تزریق کردند.  با گذشت زمان ، فرهنگ برزیل به دلیل ادغام فرهنگ های اروپایی در یک جامعه نیمه نامزدانه و بدوی دیگر ، به دلیل ماهیت متنوع خود شناخته شده است.  ادبیات یکی از بخش های یک فرهنگ است که منعکس کننده ماهیت چند بعدی آن است. نویسندگان از رسانه خود برای برقراری ارتباط با دیگران ، ثبت تاریخ ، انتقال ایده ها و ترسیم هویت استفاده می کنند. بنابراین ، ادبیات بخشی جدایی ناپذیر از فرهنگ پیچیده یک کشور است. در نتیجه ، ادبیات برزیل نیز چند وجهی است و آن را به یک رکورد جذاب از مردم ، مکان ها و زمان تبدیل می کند  رقص برزیل  مانند موسیقی و ترانه کشور آمریکای جنوبی برزیل ، رقص آن متنوع و پیچیده است؛ با استقبال از قرن ها تأثیرات بیرونی همراه با فرهنگهای عمیقاً قبیله ای قبایل محلی آمیندین. از آنجا که رقص توسط فرهنگ های قدیمی و جدید برای بیان خود ، گفتن قصه ها و انتقال پیام به روش های بسیار شخصی استفاده می شود ، هیچ قانون واقعی وجود ندارد.  با این حال ، رقص های خاصی رسمیت و تکمیل شده است ، و همچنان در بین رقصندگان محلی و بین المللی به طور یکسان محبوب هستند.  که اینها شامل:  • سامبا  هنگامی که استعمارگران اروپایی در فاصله زمانی بین قرن شانزدهم تا نوزدهم در برزیل مستقر شدند ، انبوهی از بردگان آفریقایی را به این کشور آوردند. این آفریقایی ها آداب و رسوم ، سنت ها و فرهنگ های خاص خود را داشتند. بسیاری از آنها به شکل آهنگ ، رقص و موسیقی بودند.  • کاپوئیرا  این رقص در ابتدا به نظر می رسد نوعی از هنرهای رزمی بوده که همراه با موسیقی نیز بوده است. ریشه در فرهنگ آفریقا نیز دارد. این فرم هنری به خصوص به صورت دقیق رقص بود و نظم و انضباط و مهارت زیادی را نشان می داد و هیچ وقت بدون همراهی موسیقی اجرا نمی شد. رقصی که از این هنر به وجود آمده است ، بنابراین دارای تعدادی حرکات است که شبیه اعتصابات و ضربات یک هنر رزمی است.  • لوندو  اگرچه این شکل رقص در دهه 1600 و 1700 بیشترین محبوبیت را داشت ، اما همچنان یک هنر رایج و دوست داشتنی است. این همراه با گیتار ، پیانو و طبل است و اغلب شامل کاست ها است.  فئررو  این یکی از رقص های متنوع تر از نظر سبک های مختلفی است که در زیر نام آن قرار می گیرد. این گیاه به خصوص در شمال شرقی برزیل رواج دارد و مجموعه ای از حرکات هماهنگ است که باید با یک شریک رقصیده شوند. این موسیقی به موسیقی انجام می شود که شامل استفاده از مثلث و آکاردئون در ترکیب آن است و می تواند در سبک و طبیعت بسیار پیچیده باشد.  با وجود این واقعیت که این رقص ها با گذشت زمان بسیار زیاد تکامل یافته اند و ریشه در دیدار با تعدادی از فرهنگ های بسیار متفاوت دارند ، اما اکنون به بخشی جدایی ناپذیر از فرهنگ جذاب تبدیل شده اند که بسیار منحصر به فرد برزیل است.  غذاهای برزیل  غذاهای یک ملت عمدتاً توسط جوامع ، آداب و رسوم و سنت های موجود در آن فرهنگ و همچنین دسترسی و دسترسی به برخی مواد غذایی و مواد تشکیل دهنده مشخص می شود.  از آنجا که برزیل چنین گلدان های ذوب رنگ ، زبان و آداب و رسوم است ، غذاهای آن نیز به همین ترتیب متفاوت است. علاوه بر این ، انواع مختلف ظروف و مواد اولیه مورد استفاده بستگی به موقعیت جغرافیایی داخل برزیل دارد.  به طور کلی از سبزیجات ریشه معمولاً استفاده می شود. میوه ها در شرایط گرمسیری و نیمه گرمسیری به خوبی رشد می کنند و به همین دلیل ، حتی در پخت و پزهای بی نظیر نیز از آن استفاده می شود. انبه ، پاپایا (که به پنجه پنجه نیز معروف است) ، گاووا ، گرانادیلاها و آناناس همه مورد علاقه شرکت ها هستند.  Feijoada ، غذای معمولی برزیل آماده شده با لوبیا سیاه و انواع مختلفی از گوشت ، به طور عمده از گوشت خوک است.  اینها غذاهای خوشمزه ، چه خوش طعم و چه شیرین هستند. بسیاری از ظروف از برنج یا لوبیا به عنوان ماده اصلی یا پایه استفاده می کنند ، زیرا این مواد به طور گسترده در دسترس ، پر و نسبتاً مغذی هستند. گوشت های معمولی شامل گوشت گاو ، گوشت خوک و انواع مختلف ماهی و غذاهای دریایی هستند.  صبحانه ها اغلب دارای میوه و طراوت هستند. به طور کلی ، ناهار اصلی ترین وعده غذایی روزانه و به همین دلیل مهمترین وعده غذایی است. |